

深圳市公共服务领域英文译写规范

邮政电信

前 言

本文件按照GB/T 1.1—2020《标准化工作导则 第1部分：标准化文件的结构和起草规则》的规定起草。

本文件是《深圳市公共服务领域英文译写规范》的第12部分，《深圳市公共服务领域英文译写规范》已经发布了以下部分：

- 第 1 部分：通则；
- 第 2 部分：城市交通；
- 第 3 部分：站场口岸；
- 第 4 部分：文体旅游；
- 第 5 部分：商业服务；
- 第 6 部分：政务服务；
- 第 7 部分：组织机构；
- 第 8 部分：医疗卫生；
- 第 9 部分：特色经济；
- 第 10 部分：人工智能；
- 第 11 部分：金融服务。

本文件由深圳市人民政府外事办公室提出并归口。

本文件由深圳市人民政府外事办公室、深圳市邮政管理局、深圳市通信管理局组织实施。

本文件起草单位：深圳市人民政府外事办公室、深圳市翻译协会、香港中文大学（深圳）。

引 言

2026年1月1日，《深圳市公共服务领域英文译写规范》发布实施。本文件是《深圳市公共服务领域英文译写规范》的第12部分《邮政电信》。

《深圳市公共服务领域英文译写规范》 拟由以下部分构成：

- 第 1 部分：通则；
- 第 2 部分：城市交通；
- 第 3 部分：站场口岸；
- 第 4 部分：文体旅游；
- 第 5 部分：商业服务；
- 第 6 部分：政务服务；
- 第 7 部分：组织机构；
- 第 8 部分：医疗卫生；
- 第 9 部分：特色经济；
- 第 10 部分：人工智能；
- 第 11 部分：金融服务；
- 第 12 部分：邮政电信；
- 第 13 部分：科技教育；
- 第 14 部分：应急服务；
- 第 15 部分：地名。

公共服务领域英文译写规范

第 12 部分：邮政电信

1 范围

本文件规定了邮政、电信服务领域英文翻译和书写的相关术语和定义、译写要求和方法、书写要求等。

本文件适用于深圳市邮政快递机构名称和服务信息、电信机构及其内设部门名称和服务信息的英文译写。

2 规范性引用文件

下列文件对于本文件的应用是必不可少的。凡是注日期的引用文件，仅注日期的版本适用于本文件。凡是不注日期的引用文件，其最新版本(包括所有的修改单)适用于本文件。

GB/T 10001.1 公共信息图形符号 第1部分：通用符号

GB/T 16159 汉语拼音正词法基本规则

GB/T 27917.1 快递服务 第1部分：基本术语

GB/T 30240.1 公共服务领域英文译写规范 第1部分：通则

GB/T 30240.8 公共服务领域英文译写规范 第8部分：邮政电信

深圳市公共服务领域英文译写规范 第1部分：通则

3 术语和定义

下列术语和定义适用于本文件。

3.1

邮政服务 Postal Service

邮政企业提供的邮件寄送服务、邮政汇兑服务以及国家规定的其他相关服务的统称。

3.2

快递服务 Courier Service; Express Service

在承诺的时限内快速完成的寄送服务。

3.3

电信服务 Telecommunications Service

电信企业通过现代信息技术提供的电报、电话、移动电话、互联网等信息传输服务的统称。

4 译写方法和要求

4.1 总则

4.1.1 公共场所中文标识在 GB/T 10001.1 中已经规定了相应的图形符号时，应首先按照标准的规定使用公共信息图形标志。使用国际通用标识符号或图标的，可不提供英文译写。

4.1.2 邮政电信领域公共场所中文标识采用英文译写时，英文单词的大小写应符合《深圳市公共服务领域英文译写规范》第1部分：通则的规定；采用汉语拼音标注时，拼写应符合 GB/T 16159 的规定。

4.2 邮政快递和电信企业机构及内设部门机构名称

4.2.1 邮政公司译作Postal Company或Post Corporation；邮政局、邮政所译作Post Office；邮政支局译作Branch Post Office；邮政服务站译作Postal Service Station；邮政代办所译作Postal Agency。

4.2.2 快递公司译作Express Company或Courier Services Company，物流公司译作Logistics Company；快递驿站译作Express Service Station。

4.2.3 中国邮政（品牌名称）译作China Post；其他企业品牌名称已有通行英文注册名称的，应使用其官方英文名称，如顺丰速运译作SF Express，丰巢译作Hive Box。

4.2.4 邮政报刊亭译作Newsstand或News Kiosk，报刊发行站译作Newspapers and Periodicals Distribution Center；社区邮政服务站译作Community Postal Service；邮政快递社区服务站译作Community Postal Express Service。

4.2.5 电信公司译作Telecom Company；中国电信译作China Telecom，中国移动译作China Mobile，中国联通译作China Unicom，中国广电译作China Broadnet。

4.2.6 电信行业的营业厅可译作Service Hall或Customer Service Hall；营业网点可译作Outlet或Station。

4.2.7 邮政快递企业和电信企业的内设部门名称应按照实际职能译写。常见译法如下：综合办公室译作General Office，市场营销部译作Marketing Department，客户服务部译作Customer Service Department，投递部译作Delivery Department，分拣中心译作Sorting Center。

4.2.8 其他邮政快递和电信企业及内设部门名称的译写应符合《深圳市公共服务领域英文译写规范》第1部分的各项要求。具体参见附录A。

4.3 邮政快递服务信息

4.3.1 邮件和快件类型的常见译法如下：信函译作Letter，明信片译作Postcard，印刷品译作Printed Matter，包裹译作Parcel；特快专递译作Express Mail Service（EMS），挂号信译作Registered Mail；国内快递译作Domestic Express；国际快递译作International Express；同城快递译作Intra-City Express。

4.3.2 邮政快递服务设施的常见译法如下：邮筒或邮箱译作Mailbox或Postbox；自助服务区译作Self-Service Area；营业窗口译作Service Counter；称重区译作Weighing Area，包装区译作Packing Area。

4.3.3 智能设施和数字化快递服务的常见译法如下：智能快递柜译作Smart Parcel Locker；扫码寄件译作Scan to Send；无接触配送译作Contactless Delivery。

4.3.4 快递服务产品名称的常见译法如下：即日达译作Same Day Delivery，次晨达译作Next Morning Delivery；标准快递译作Standard Express，特惠快递译作Economy Express；大件快

递译作Large Item Express; 冷链运输译作Cold Chain Delivery; 代收货款译作Cash on Delivery (COD); 保价快递译作Insured Delivery。

4.3.5 邮政快递涉及的跨境通关的常见译法如下: 报关译作Customs Declaration, 清关译作Customs Clearance; 保税进口译作Bonded Import, 直购进口译作Direct Purchase Import; 海关查验译作Customs Inspection; 行邮税译作Postal Articles Tax。

4.3.6 快递物流状态信息的常见译法如下: 已揽收译作Picked Up, 运输中译作In Transit; 派件中译作Out for Delivery, 已签收译作Delivered, 拒签译作Refused, 异常件译作Shipment Exception。

4.3.7 邮政快递涉及安全相关用语的常见译法如下: 实名收寄译作Real-Name Acceptance; 开箱验视译作Content Inspection或Open for Inspection; 禁寄物品译作Prohibited Items, 限寄物品译作Restricted Items。

4.3.8 其他邮政快递服务信息的译写应符合《深圳市公共服务领域英文译写规范》第1部分的各项要求。具体参见附录A。

4.4 电信服务信息

4.4.1 电信服务设施及功能区域的常见译法如下: 话单自助打印区译作Self-Service Phone Bill Printout; 5G专区译作5G Zone, 终端专区译作Terminal Area, 产品展示区译作Product Display Area, 体验区译作Experience Zone; 等候区译作Waiting Area, 贵宾区译作VIP Area; 咨询台译作Information, 查询台译作Inquiry; 在线客服译作Online Customer Service或Live Chat。

4.4.2 电信业务类型的常见译法如下: 家庭固定电话译作Home Telephone; 市内电话译作Local Call, 长途电话译作Long Distance Call, 国内电话译作Domestic Call, 国际电话译作International Call; 国内直拨电话译作Domestic Direct Dial (DDD), 国际直拨电话译作International Direct Dial (IDD); 移动宽带译作Mobile Broadband; 有线电视译作Cable TV, 有线数字电视译作Digital Cable TV, 网络电视译作Internet Protocol Television (IPTV); 国内流量译作Domestic Data, 国际/港澳台漫游流量译作Roaming Data (International, Hong Kong, Macao, Taiwan); 呼叫等待服务译作Call Waiting, 呼叫转移服务译作Call Forwarding, 来电显示服务译作Caller ID Display; SIM卡补办译作SIM Card Replacement, 套餐变更译作Plan Change, 流量查询译作Data Usage Inquiry; 宽带安装译作Broadband Installation, 宽带故障报修译作Broadband Fault Report; 停机译作Service Suspension, 复机译作Service Restoration。

4.4.3 电信服务收费相关的常见译法如下: 电话收费译作Phone Rates或Calling Rates, 基本话费译作Basic Charge; 预付费译作Prepayment, 账单付费译作Bill Payment; 长途收费译作Long Distance Rates; 话费套餐译作Calling Plan, 5G套餐译作5G Plan; 充值卡译作Refill Card或Recharge Card, 话费充值译作Prepaid Refill或Prepaid Recharge; 话费查询译作Phone Bill Inquiry。

4.4.4 邮政电信专业术语的译写及其缩写应符合邮政电信的行业规范或使用惯例。其他电信服务信息的译写参照 GB/T 44014—2024 和《深圳市公共服务领域英文译写规范》第1部分的各项要求。具体参见附录A。

4.4.5

4.5 词语选用和拼写方法

英文词语选用和拼写方法应符合《深圳市公共服务领域英文译写规范》第1部分中4.2.4的要求。

4.6 语法和格式

英文人称、时态、单复数用法和缩写形式应符合《深圳市公共服务领域英文译写规范》第1部分中5.4的相关要求。

5 书写要求

其他英文大小写、标点符号、字体、空格、换行等的用法应符合《深圳市公共服务领域英文译写规范》第1部分中第6章的要求。

附录 A
(资料性)

邮政电信机构名称和服务设施信息英文译法示例

A.1 说明

表A.1~表A.7 给出了邮政快递和电信服务领域英文译法示例。各表的英文中：

- a) “（ ）”及其所包含的内容是译文的重要组成部分，使用时应完整译写；
- b) “〔 〕”中的内容是对英文译法的解释说明；
- c) “//”表示书写时应当换行的断行处；需要同行书写时“//”应改为句点“.”；
- d) “/”表示可替换的其他词语；
- e) “_____”表示使用时应根据实际情况填入具体内容；
- f) “或”前后所列出的不同译法可任意选择一种使用。

A.2 邮政电信机构名称

邮政电信机构名称英文译法示例见表 A.1。

表A.1 邮政电信机构名称英文译法示例

序号	中文	英文
	(邮政快递机构名称)	
1	中国邮政	China Post
2	邮局；邮政局；邮政所	Post Office
3	邮政支局	Branch Post Office
4	邮政代办所	Postal Agency
5	邮政流动服务点	Mobile Post Office
6	邮区中心局	Area Mail Processing Center
7	邮政公司	Post Corporation 或 Postal Company
8	集邮公司	Philatelic Corporation
9	邮政报刊门市部	Newspapers and Periodicals
10	邮政报刊亭	Newsstand 或 News Kiosk
11	报刊发行站	Newspapers and Periodicals Distribution Center
12	社区邮政服务站	Community Postal Service Station
13	邮政快递社区服务站	Community Postal Express Service Station
14	村邮站	Postal Service Station
15	邮政速递物流公司	Postal Express and Logistics
16	快递公司	Courier Services Company (Company 可以省略) 或 Express Company
17	物流公司	Logistics Company (Company 可以省略)
	(电信机构)	
18	中国电信	China Telecom
19	中国移动	China Mobile
20	中国联通	China Unicom
21	中国广电	China Broadnet
	(电信机构内设部门名称)	
22	办公室	Office
23	行政事务部	Administration Office

24	企业发展部	Business Development Department
25	市场部	Marketing Department
26	人力资源部	Human Resources Department
27	财务部	Finance Department
28	服务质量监督部	Service Quality Control Department
29	审计部	Audit Department
30	工会	Trade Union
31	政企客户部	Government and Corporate Clients Department
32	校园市场部	Campus Marketing Department
33	销售及渠道拓展部	Sales and Distribution Department
34	电子渠道部	E-Distribution Department
35	网络发展部	Network Development Department
36	数字家庭中心	Digital Home Service Center
37	网络运行维护部	Network Operation and Maintenance Department
38	新兴业务中心	Emerging Business Center
39	网络与信息安全管理部	Network and Information Security Management Department
40	移动网建设维护部	Mobile Network Development and Maintenance Department
41	企业信息化部	Corporate Information Department
42	采购部	Procurement Department
43	移动终端管理中心	Mobile Terminal Management Center
	(功能设施信息)	
44	营业厅	Service Hall 或 Customer Service Hall
45	营业窗口	Service Counter
46	业务咨询处; 业务咨询; 咨询台	Information
47	业务受理处; 业务受理	Service Counter
48	邮寄包裹处; 邮寄包裹	Parcel Service
49	包裹领取处	Parcel Claim
50	报刊发行处; 报刊发行	Newspaper and Periodical Circulation
51	收费处	Cashier 或 Payment
52	自助服务	Self-Service
53	VIP 客户洽谈区	VIP Customer Meeting Room
54	产品展示区	Product Display Area
55	营业厅导航	Service Guide
56	区域平面示意图	Floor Map
57	应急疏散图	Emergency Exit Route
58	周边营业厅分布图	Map of Nearby Service Halls
59	5G 专区	5G Zone
60	终端专区	Terminal Area
61	增值产品演示区	Value-Added Product Demonstration Area
62	自助办理区	Self-Service Area

63	话单自助打印区	Self-Service Phone Bill Printout
64	贵宾区	VIP Area
65	体验区	Experience Zone
66	等候区	Waiting Area
67	查询台	Inquiry
68	快速业务受理台	Fast Track Counter
69	政企专席	Government and Corporate Clients
70	值班经理	Duty Manager
71	VIP 受理台席	VIP Service Counter
72	爱心专席	Courtesy Seat
73	宣传栏	Bulletin Board
74	留言栏	Message Board
75	特许经营商品专柜	Licensed Products Counter
76	便民服务箱	Free Use Items
77	爱心服务专区	Service Area for People with Special Needs
78	快递无人机	Delivery Drone
79	快递无人车	Autonomous Delivery Vehicle
	（筒、信箱设施）	
80	邮筒（寄信用）/ 邮筒（箱）	Mailbox 或 Postbox
81	信箱（收信用）	Letter Box
82	信报箱	Private Mailbox 或 Private Postbox
83	智能信包箱	Smart Mail & Parcel Locker
84	智能包裹箱	Postal Parcel Locker
85	智能快件箱	Smart Parcel Locker
86	存件	Deposit Parcel 或 Parcel Drop-Off
87	免费暂存期限	Free Storage Period
88	超时收费	Overdue Storage Fee
89	取件码	Pickup Code

A.3 邮政服务类说明提示信息

邮政服务类说明提示信息英文译法示例见表 A. 2。

表A. 2 邮政服务类说明提示信息英文译法示例

序号	中文	英文
	（邮件、信件）	
1	邮件（邮局传递的函件和包裹的统称）	Mail
2	信件	Letter and Postcard
3	信函	Letter
4	平信	Regular Mail
5	挂号信；挂号邮件	Registered Mail
6	约投挂号信	Registered Mail Pickup
7	附回执邮件	Mail with Advice of Delivery
8	商业信函（直邮广告商	Direct Mail

	函)	
9	航空邮件	Airmail
10	保价邮件	Insured Mail
11	国内邮件	Domestic Mail
12	港澳台邮件	Mail to/from Hong Kong, Macao and Taiwan
13	国际邮件; 国际信函	International Mail
14	国际平常函件	International Regular Mail
15	国际挂号邮件	International Registered Mail
16	国际航空邮件	International Airmail
17	国际保价邮件	International Insured Mail
18	国际邮件总包	International Mail Dispatch
19	印刷品	Printed Matter; Printed Papers
20	明信片	Postcard 或 Postal Card
21	邮政编码	Postal Code
22	邮政编码查询	Postal Code Inquiry 或 Postcode Inquiry
23	邮件封面书写规范	Envelope Writing Guide
24	邮件检查	Mail Inspection
25	禁寄物品	Prohibited Items
26	限寄物品	Restricted Items
27	信封	Envelope
28	贺卡信封	Greeting Card Envelope
29	快递信封	Express Mail Envelope
30	邮票	Stamp
31	普通邮票	Regular Stamp
32	纪念邮票	Commemorative Stamp
33	特种邮票	Special Stamp
34	万国邮联	Universal Postal Union
35	个性化专用邮票	Personalized Postal Stamp
36	首日封	First Day Cover
37	纪念封	Commemorative Envelope
38	邮资信封	Stamped Envelope
39	邮简	Postal Letter Sheet 或 Postal Letter Card
40	邮册	Stamp Album
41	邮折	Stamp Folder
42	邮戳	Postmark
43	集邮天地	Philatelic Club
44	邮资凭证	Postage Voucher
45	邮资信卡	Stamped Letter Card
46	邮资明信片	Stamped Postcard
47	贺卡	Greeting Card
48	图卡	Art Postcard
49	国际明信片	International Postcard
50	国际平常明信片	International Regular Postcard

	(邮政包裹)	
51	邮政包裹	Postal Parcel
52	包裹	Parcel
53	空运水陆路包裹	SAL Parcel
54	国内小包	Small Parcel (Domestic)
55	国际小包	Small Parcel (International)
56	智能包裹	Smart Locker Parcel Service
57	公益包裹	Charity Parcel Service
58	散件	Loose Items
59	邮政包裹包装箱; 包装箱	Packaging Box
60	邮袋	Mailbag
61	邮袋封扎带	Mailbag Strap 或 Mailbag String
62	包装袋	Packing Bag 或 Packaging Bag
63	包装胶带; 封箱带; 胶带	Packaging Tape
64	包装纸和薄膜	Wrapping Paper and Plastic Film
65	包裹收寄电子秤	Electronic Scale
66	打包带	Packing Strap
67	牛皮纸封套	Brown Paper Envelope
	(邮政储蓄、汇款)	
68	邮政储蓄	Postal Savings
69	邮政汇款	Postal Remittance
70	汇票	Money Order
	(快递服务类型)	
71	快递服务	Express Service 或 Courier Service
72	国内快递	Domestic Express Service
73	同城快递	Intra-City Express Service
74	省内异地快递	Intra-Provincial Express Service
75	省际快递	Inter-Provincial Express Service
76	国际快递	International Express Service
77	国际进境快递	International Inbound Express Service
78	国际出境快递	International Outbound Express Service
79	港澳台快递	Express Service to Hong Kong, Macao and Taiwan (发往港澳台); Express Service from Hong Kong, Macao and Taiwan (寄自港澳台)
80	限时快递	Time-Definite Express
81	专差快递	On Board Courier
82	快件	Express Item
83	国内快件	Domestic Express Item
84	港澳台快件	Express Item to/from Hong Kong, Macao and Taiwan
85	国际快件	International Express Item
86	保价快件	Insured Express Item

87	委托件	Consigned Express Item
88	自取件	Self Pick-Up Express Item
89	到付件	Freight Collect Express Item
90	改寄件	Express Item with Corrected Address 或 Redirected Item
91	拒收件	Refused Item
92	丢失件	Lost Item
93	损毁件	Damaged Express Item
94	破损件	Express Item with Damaged Packing
	(快递人员)	
95	收派员; 快递员	Courier
96	快递业务员	Delivery Service Representative
97	客服人员	Customer Service Representative
98	处理员	Package Handler
	(快递单证与系统)	
99	快递运单	Express Waybill
100	回单	Interchange Receipt
101	跟踪查询系统	Express Item Tracking System 或 Tracking System
102	快件编号	Tracking Number of Express Item
103	快递延误	Delayed Delivery of Express Item
104	投诉处理时限	Time Limit for Complaint Handling
105	索赔处理时限	Time Limit for Claim Handling
	(快递操作与包装)	
106	下单	Order Placing
107	取件	Pick Up
108	呼叫中心	Call Center
109	快递包装袋	Packaging Bag for Express Service
110	快递包装箱	Packaging Box for Express Service
111	扫码取件	Scan to Pick Up
112	扫码寄件	Scan to Send
113	凭取件码取件	Use Access Code to Pick Up
	(其他邮政业务及相关说明)	
114	账单缴费	Bill Payment
115	订阅报刊	Newspaper and Periodical Subscription
116	邮购	Mail Order
117	国际邮购	International Mail Order
118	代售电话卡、地图	Phone Cards and Maps
119	收费标准	Rates
120	残疾人优先	Priority for Customers with Disabilities
121	集团用户	Group Customers
122	派送; 投递	Delivery
123	客户服务热线	Customer Service Hotline
	(快递物流公司)	

124	快递公司	Courier Services Company 或 Express Company
125	物流公司	Logistics Company (Company 可以省略)
126	邮政企业	Postal Enterprise
127	快递企业	Express Enterprise
128	物流企业	Logistics Enterprise
129	全球邮政特快专递	Worldwide Express Mail Service
130	顺丰速运	SF Express
131	申通快递	STO Express
132	中通快递	ZTO Express
133	圆通快递	YTO Express
134	韵达快递	Yunda Express
135	联邦快递	FedEx Express
136	德邦快递	Deppon Express
137	京东物流	JD Logistics
138	极兔快递	J&T Express
139	联邦快递	FedEx Express
140	DHL 快递 (中外运敦豪)	DHL Express
141	UPS 快递 (优比速)	UPS Express
	(物流服务信息)	
142	承运	Carriage
143	承运人	Carrier
144	供应链管理	Supply Chain Management
145	第三方物流	Third Party Logistics
146	反向物流	Reverse Logistics
147	管道运输	Pipeline Transport
148	国际物流	International Logistics
149	配送中心	Distribution Center
150	托运	Consignment
151	物流场	Logistics Field
152	物流管理	Logistics Management
153	物流活动	Logistics Activity
154	物流设施	Logistics Establishment
155	物流系统	Logistics System
156	物流园区	Logistics Park
157	物流中心	Logistics Center
158	一体化物流服务	Integrated Logistics Service
159	中转运输	Transfer Transportation
160	接单	Order-Taking
161	收寄	Acceptance
162	窗口收寄	Collection at Counter
163	上门揽收	Collection at Sender's Address
164	一票多件	Several Express Items with One Waybill

165	验视；开箱验视	Content Inspection 或 Parcel Inspection 或 Open for Inspection
166	封装	Packing
167	分拣	Sorting
168	智能分拣	Automated Sorting
169	封发	Dispatching
170	快件总包	Consolidated Dispatch
171	投递	Delivery
172	按址投递	Delivery According to the Address
173	用户领取	Parcel Claim
174	首投	First Delivery
175	复投	Second Delivery
176	报关	Customs Declaration
177	代理报关	Customs Declaration Agent
178	通关	Customs Clearance
179	报检	Declaration for Quarantine Inspection
180	撤回	Withdrawal
181	改寄	Redirection
182	退回	Return
183	签收	Signing for Acceptance
184	查询	Inquiry
185	投诉	Complaint
186	申诉	Appeal
187	赔偿	Compensation
	（邮政服务费用）	
188	邮政资费	Postage
189	首重费	Charges for Initial Weight
190	续重费	Charges for Additional Weight
191	保价费	Insurance Fee
192	挂号费	Registration Fee
193	均一资费	Uniform Postage
194	分区计费	Charging by Region
195	寄件人付费	Paid by the Sender
196	收件人付费	Paid by the Addressee
197	第三方付费	Paid by the Third Party

A.4 电信服务类说明提示信息

电信服务类说明提示信息英文译法示例见表 A. 3。

表A. 3 电信服务类说明提示信息英文译法示例

序号	中文	英文
	（固定电话业务）	
1	家庭固定电话	Home Telephone
2	家庭固定电话开户办理	Home Telephone Application
3	家庭固定电话销户办理	Home Telephone Cancellation

4	家庭固定电话移机办理	Home Telephone Relocation
5	市内电话	Local Call
6	长途电话	Long Distance Call
7	国内电话	Domestic Call
8	国际电话	International Call
9	人工转接电话	Operator Assisted Call
10	直拨电话	Direct Dial Call
11	国内直拨电话	Domestic Direct Dial (可以缩写为 DDD)
12	国际直拨电话	International Direct Dial (可以缩写为 IDD)
13	对方(指接听电话人)付费电话	Collect Call
14	应急电话	Emergency Call
	(移动电话业务)	
15	全球移动通讯系统	Global System for Mobile Communications 或 GSM
16	呼叫等待服务	Call Waiting
17	呼叫转移服务	Call Forwarding
18	来电显示服务	Caller ID Display
19	彩铃服务	Color Ring Back Tone
20	国内漫游业务办理	Domestic Roaming
21	国际漫游业务办理	International Roaming
22	国内流量	Domestic Data
23	国际/港澳台漫游流量	Roaming Data (International, Hong Kong, Macao, Taiwan)
24	电话查号台	Telephone Directory Assistance
25	电话号码簿(黄页)	Yellow Pages
26	电话区号	Area Code
27	电话区号查询	Area Code Directory
28	携号转网	Mobile Number Portability (可以缩写为 MNP)
29	销户	Account Cancellation
30	即时通讯	Instant Messaging
31	短信验证码	SMS Verification Code 或 SMS OTP
32	5G 套餐	5G Plan
33	停机	Service Suspension
34	复机	Service Restoration
	(互联网、电视业务)	
35	移动宽带	Mobile Broadband
36	电子邮件	Email 或 E-mail
37	宽带安装	Broadband Installation
38	宽带故障报修	Broadband Repair Request
39	带宽	Bandwidth
40	必要带宽	Necessary Bandwidth
41	云服务器	Cloud Server
42	云存储	Cloud Storage
43	数据安全	Data Security

44	隐私保护	Privacy Protection
45	有线电视	Cable TV
46	有线数字电视	Digital Cable TV
47	闭路电视	Closed Circuit Television
48	网络电视	Internet Protocol Television (可以缩写为 IPTV)
	(特殊通信服务)	
49	电讯服务	Telecom Service
50	按要求的电信业务	On-demand Telecom Service
51	电话会议	Teleconferencing
52	视频会议	Videoconferencing
53	恶意呼叫识别	Malicious Call Identification (可以缩写为 MCI)
54	捆绑式服务	Bundled Service
55	位置服务; 移动定位服务	Location-Based Service
56	专用信道	Dedicated Channel
57	船舶移动业务	Ship Movement Service
58	即时通讯服务	Instant Messaging Service 或 IM Service
59	物联网	Internet of Things
	(电信收费)	
60	电话收费	Phone Rates 或 Calling Rates
61	电话每分钟计费标准	Rate Per Minute (可以缩写为 RPM)
62	基本话费	Basic Charge
63	预付费	Prepayment
64	账单付费	Bill Payment
65	长途收费	Long Distance Rates
66	话费套餐	Calling Plan
67	充值卡	Refill Card 或 Recharge Card
68	话费充值	Prepaid Refill 或 Prepaid Recharge
69	话费查询	Phone Bill Inquiry
70	通话时间	Call Duration
71	欠费停机	Service Suspended due to Insufficient Balance
72	流量查询	Data Usage Inquiry
73	SIM 卡补办	SIM Card Replacement
	(其他电信服务)	
74	操作维护中心	Operation Maintenance Center
75	补充业务登记	Supplementary Service Registration
76	补充业务询问	Supplementary Service Inquiry
77	充电	Charge
78	综合受理	General Services
79	手机支付	Mobile Payment
80	NFC 支付	NFC Payment
81	碰一碰支付	Tap to Pay
82	安全支付	Secure Payment
83	交易流水	Transaction Record 或 Transaction History

84	数字人民币	Digital RMB 或 e-CNY
----	-------	---------------------

A.5 限令禁止信息

限令禁止信息英文译法示例见表 A. 4。

表A. 4 限令禁止信息英文译法示例

序号	中文	英文
1	严禁邮寄危险品、违禁品	Sending Contraband and Dangerous Articles by Post Is Prohibited by Law
2	严禁在包裹中夹带现钞	Sending Cash in Parcels Is Prohibited
3	严禁夹寄现钞	Sending Cash in Mail Prohibited 或 Sending Cash in Post Prohibited
4	禁止吸烟	No Smoking
5	请勿带宠物入内	No Pets Allowed
6	禁止喧哗	Please Keep Quiet
7	内部专用，非请莫入	Staff Only
8	禁止用水灭火	Do Not Extinguish Fire with Water
9	请勿乱扔杂物	No Littering
10	禁止带食物饮料入内	No Food or Beverage Allowed 或 No Food or Beverage Inside
11	机房重地，闲人免进	Equipment Room // No Unauthorized Access
12	高压危险，禁止靠近	DANGER High Voltage
13	禁止放置易燃易爆物品	Flammable and Explosive Items Prohibited
14	消防设备，严禁触摸	Fire Equipment // No Touching

A.6 警示警告信息

警示警告信息英文译法示例见表 A. 5。

表A. 5 警示警告信息英文译法示例

序号	中文	英文
1	小心地滑	CAUTION // Wet Floor
2	小心玻璃	CAUTION // Glass
3	小心台阶	Watch Your Step
4	注意高温出水，小心烫手	CAUTION // Hot Water
5	边角锋利，注意安全	CAUTION // Sharp Edges
6	当心落物	CAUTION // Falling Objects
7	危险区域，注意安全	DANGER // Hazardous Area
8	安全出口	Emergency Exit

A.7 指示指令信息

指示指令信息英文译法示例见表 A. 6。

表A. 6 指示指令信息英文译法示例

序号	中文	英文
1	请__号到__号柜台/	No. ____, Please Go to Counter ____

	窗口	
2	请注意显示屏及语音呼叫，过号无效	Your number will be invalid if you miss your turn.
3	您前面还有__人在等候，请安静等待	There are __ customers before you. Please wait.
4	当前等待人数____人	____ People Ahead of You
5	推	PUSH 或 Push
6	拉	PULL 或 Pull
7	请在此排队；请排队等候	Please Wait in Line 或 Please Line Up Here
8	随手关门	Please Close Door Behind You
9	重要物品请妥善保管	Keep Your Valuables with You
10	请出示身份证件	Please Present Your ID

A.8 说明提示信息

说明提示信息英文译法示例见表 A.7。

表A.7 说明提示信息英文译法示例

序号	中文	英文
1	欢迎光临	Welcome
2	营业中	Open
3	休息中	Closed
4	施工中	Work in Progress
5	24小时客服热线	24-Hour Hotline
6	扫码取号	Scan to Get Queue Number
7	取号区	Take a Number Here
8	老年人及残障人士优先	Priority for Seniors and People with Disabilities
9	实名办理	Identity Verification Required
10	实名登记	Real-Name Registration
11	本柜暂停服务，请到其他柜台办理	Closed. Please Go to Next Available Counter
12	产品资费表	Product Price List
13	现金支付	Cash Payment
14	扫码支付	Scan to Pay
15	营业时间	Business Hours
16	投诉电话	Complaint Hotline
17	申诉电话	Appeal Hotline
18	温馨提示	Notice 或 Kind Reminder
19	失物招领	Lost & Found
20	爱心饮水站	Drinking Water
21	中国体育彩票	China Sports Lottery
22	汽车票代售	Bus Tickets
23	飞机票代售	Airline Tickets